

Edl (1915) Department.

Min SERIES.

G.O. No. *209*

DATED *24-2-15*.

[Despatch Abstract.]

Exemption from the Examination Rule:

Declining to exempt C. Panchapagesh
Clerk, Court of Small Causes, Madras, from
passing the Translation Test, higher
in Telugu.

PAPERS PUT UP WITH CURRENT No.

Papers of the department to which the current belongs.

Number.	Date.	Original (=O) or spare copy (= S.C.).	Remarks. (In this column such of the papers as have been removed for copying, printing, etc., should be marked with a cross.)	Initials of Referencer with date in token of return to Reference department

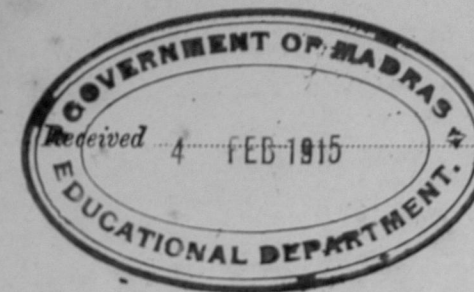
Papers of other departments.

Department.	Number	Date.	Original (= O.) or spare copy (= S. C.).	Initials with date of (1) Referencer acknowledging returns of the paper concerned or (2) Despatcher to denote the return of the papers to the department concerned.

Ed C. No 399

C.F.—20.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.



191 . Registered 4 2 1915.

Subject.

Forwarding for favourable consideration of Government
the application of C. Panchapagesan, Clerk, Court of Small Causes,
Madras, for exemption from passing Translation Test - Higher Grade -
in Telugu.

ENCLOSURES
No. <u>one (2 sheets)</u>
Spare copies

No. 215

Station Madras, Dated the 3rd February 1915

From (Name) M.R.Ry., Dewan Bahadur C. Krishnan Avargal,
M.A., Bar-at-Law,
(Designation) Chief Judge, Court of Small Causes,
Madras.

To The Secretary to the Government of Madras,
Educational Department.

Sir,

I have the honor to forward for favourable -
consideration of Government an application by C. Panchapagesan,
a clerk of this Court, praying for exemption from passing the
Translation Test - Higher Grade - in Telugu.

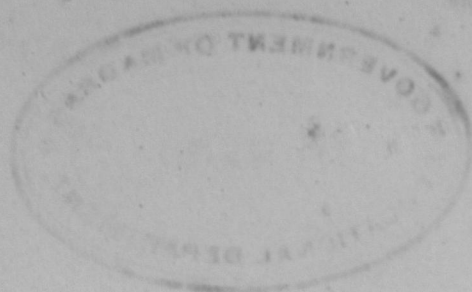
I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient servant,

C. Krishnan
Chief Judge.

pn
2
3.2.15



To

The Secretary to the Government of Madras,

Educational Department.

Most Honored Sir,

I, C. Panchapagesan, Correspondence Clerk on ₹.45/- per mensem, in the Court of Small Causes, Madras, most respectfully beg to submit the following representations for the favourable consideration of Government.

2 I am a graduate of the Madras University with a pass in F.L., and the law course completed and have put in seven years' service in this Court. I have also passed - precis-writing, which has now become defunct except for - gazetted appointments, and also the Translation Test Higher Grade in Tamil.

3 For a period of six months commencing from July last, I was appointed to act as an Interpreter of the Court under G.O.No.1083, Educational, dated 21st November 1913; and when the place carrying a salary of ₹.70/- became permanently vacant in December last, the results of the Translation Test Higher Grade in Telugu, a second vernacular in which I had gone up, were announced, and to my misfortune I was not able to secure a pass therein; and consequently I had to revert to my permanent place on ₹.45/- giving room to a junior of mine, a matriculate, who had just then got through his second vernacular. This is due to the effect of G.O.No. J 783, Educational, dated 26th August 1912 suddenly coming into operation and how hard it has worked in my case could more be imagined than described.

4 There being no books prescribed for Translation Test and

and consequently depending upon the fancy of the examiner chosen, passing a Translation Test is, in a great majority of cases, a mere matter of chance and still worse in the case where a vernacular is second language to an individual.

5. I beg to submit that even though I had actually worked for six months as an Interpreter of the Court, giving, as I believe, entire satisfaction to my superiors, I had to revert because of the rigour of this G.O. I further beg to submit, though most reluctantly, that my higher education and honest and earnest work as an Interpreter (acting) - faded to insignificance in the face of this G.O., and the Interpreter's place, having in time fallen permanently vacant, has been given to another in the office but only sub-protem.

1. B.A.
2. F.L.
3. Precis-writing.
4. Translation Test - Higher Grade in Tamil.

6 I therefore pray most respectfully that in view of my marginally noted qualifications considered with the above-mentioned representations, your honor will be graciously - - pleased to obtain the sanction of Government exempting me - from passing the Translation Test, Higher Grade in Telugu, required under G.O.No.1083, Educational, dated 21st November 1913, limiting it if the Government should be so pleased to my holding an Interpreter's post in the Court of Small Causes, Madras, alone.

I beg to remain,

Most Honored Sir,

Your Honor's most obedient servant,

C. Pauchapagasan.

OFFICE NOTE.

SUBJECT. Exemption from the examination rules.

From the Chief Judge, Court of Small Causes, Madras.

Register No. 399.

p. 6 of G.O.

- Prior to the issue of G.O. 783 Ed, dt. the 26th August 1912, the Interpreters in the Court of Small Causes, Madras, were required to pass the translation test in one language only. In that G.O. the Govt. on the recommendation of the High Court, laid down that they should pass the translation test, higher grade, in both Tamil and Telugu. As the rule worked hard on the then incumbents of those posts they were specially exempted by Govt. - please see G.O. 281 Ed, dt. the 5th April 1913. Owing to the paucity of candidates qualified by the translation test, higher grade in both Tamil + Telugu, to fill temporary vacancies in the Court of Small Causes, the Govt. have agreed to the appointment of persons qualified in one of the languages in such vacancies - please see G.O. 1083 Ed, dt. the 21st November 1913.

2. The present application is for the permanent exemption of a clerk on Rs 45 p.m. in the Court of Small Causes from passing the translation test, higher grade, in a second language ^(Telugu) with a view to his appointment as an Interpreter in that Court. The Chief Judge supports the application, apparently in view of the applicant's higher ^(general) education qualifications submitted that the remarks of the Judicial Dept. may be invited u.s. as to whether the Chief Judge's recommendation may be accepted.

PP
10.2.15

[Signature]
11.2.15

[Signature] *[Signature]*

[Signature]
13/2

Eoluo 399-1

13.2.15

CURRENT NO.
0519
JUDICIAL B

Reg 15.2.15.

Judicial Dept.

u.s.

I Please See Judicial Dept.
Notes at page 1 of notes to G.O. 1083 Est dated the 21st Nov 1913. The concession granted in that G.O. was intended for purely temporary cases. The grant of the concession applied for in the present

case may possibly lead to a recommendation for the cancellation of the rule requiring qualified interpreters to pass in two vernaculars on the ground that ~~passed~~ men cannot be had.

For orders whether ~~the~~ applicant the exemption applied for should be granted as a special case.

PSM
16-2-15
PDL
16/2/15

Sec.
The main complaint is that he has ploughed! There is no reason to nullify this G.O. by cancelling it in the case of a man who is not competent and into whose place a qualified man has already stepped.

J. 17/2

Should be replied

18/2

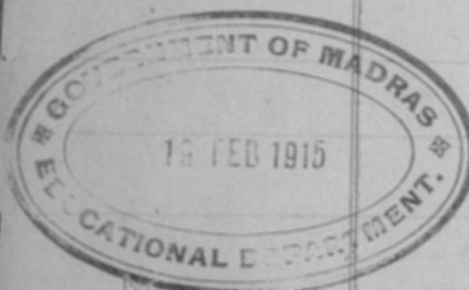
Edullo

Educational Department.

A draft order is submitted for approval.

PP
22-2-15
JH
22-2-15

23/2/15



Recd no: 549 B-1
19/2/15

Noted in CO
25/2/15

for 783 Ld 820512
(note also sent Sept 1914)
note at 6-7 J
note (Date 8/2)

191 .

No 399, From the Chief Judge, No. 215, dated the 3. 2. 1915.
Court of Small Causes, Madras

191

191

No. 2098, dated 24 - 2 - 1915.

Miss

The Govt. see no sufficient reason
to exempt C. Panchapagesan from
passing the Translation test, higher
grade, in Telugu.

PR

22.2.15

22.2.15

Mar 11/15
The Chief Judge, Court of Small
Causess, Madras, } do
in civil dept (P. 10)
G. V. S. 11/15

n for copying _____
 ed _____
 mined _____
 ed _____

191 .

IN G.O. No.

, DATED
191 .

No

to C. No.

OF GOVERNMENT

OF GOVERNMENT

SENT WITH DITTO.

IF FILED UP, BEING MEANT FOR DISPATCH
 ORIGINAL.

A A A A A A A

N.B. -

A = Copy in full.
 B = Not to be copied.
 P = Copy abstract only.
 Q = Copy heading only.